

**Festivalcafé**

Dienstag 06.11. – Sonntag 11.11. // ganztags

- Treffpunkt für alle – Publikum, Künstler, Journalisten und Theaterleute
- Ganztägig Speisen, Getränke und Informationen

**Festivalkasse und Infopoint**

Dienstag 06.11. – Sonntag 11.11. // 11.00-18.00 Uhr // Tel. 0341-242 59 11

- Reservierung, Abholung, sofortiger Kauf und persönliche Beratung (hier alle Festivalkarten – auch Festivalpass und Kartenpakete – ohne Vorverkaufsgebühr)
- Infomaterial zum Festival und Video mit Gastspielausschnitten



**Festivalbüro**

euro-scene Leipzig / Festival zeitgenössischen europäischen Theaters  
Gottschedstraße 16, 04109 Leipzig, Deutschland  
Telefon +49-(0)341-980 02 84 // Fax +49-(0)341-980 48 60 // info@euro-scene.de // www.euro-scene.de

**Festivalteam**

Ann-Elisabeth Wolff	Festivaldirektorin und Geschäftsführerin
Bernd E. Gengelbach	Co-Direktor und Technischer Leiter
Jana Wetzlich	Verwaltungsleiterin und Kartenverkauf
Maria Bornhorn	Assistenz der Festivaldirektion
Susann Mannel	Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Jennifer Bröcher	Werbung
Annett Schmuck	Assistenz Kartenverkauf

Meike Alex, Anja Dietzmann, Eszter Dunkl, Eleonora Dutton, Jeannette Franke, Claudia Göbel, Sarah Grünberg, Johanna Lendewig, Caroline Krämer, Madeleine Kunz, Patrice Christine Rückert, Juliette Weiß, Niklas Molitor, Daniel Müller, Antje Woldt  
Praktikanten

**Veranstalter**

Sächsischer Verein zur Förderung des kulturellen Austauschs  
nationaler und internationaler Tanz- und Theatergruppen e. V.

**Impressum**

Festivalprogramm und Redaktion	Ann-Elisabeth Wolff
Texte	Ann-Elisabeth Wolff, Susann Mannel, Claudia Göbel
Übersetzungen	Susanne Saalfeld, Susann Mannel, Claudia Göbel
Fotos	S. 1, 2, 3 Boštjan Lah, Maribor // S. 4 Telegraph, Leipzig
Gestaltung	Dirk Baierlipp, Würzburg, www.fertigungsbureau.de
Druck	flyeralarm
Redaktionsschluss	17.10.2012

**Finanzierung und Unterstützung**

**Hauptförderer**



**Hauptpartner**



**Partner:** Best Western Hotel Leipzig City Center / Messedruck Leipzig GmbH / Café-Restaurant Telegraph / Internationales Theaterinstitut (ITI), Berlin / Universität Leipzig / Evangelisches Schulzentrum Leipzig / Schule Künstlerisches Wort, Leipzig / Richard-Wagner-Verband Leipzig / Ticketgalerie Leipzig / Lehmanns Fachbuchhandlung GmbH

**Internationale und nationale Unterstützung:** Istituto Italiano di Cultura, Berlin / Polnisches Institut Berlin, Filiale Leipzig / Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej – Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit, Warschau und Berlin / Institut français d'Allemagne, Berlin und Leipzig / Nationales Performance Netz (NPN), München / Goethe-Institut, München / Deutsche Botschaft, Prishtina / Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung, Zürich



Compagnie Moment, Maribor  
**»Dejanje brez besed«** (»Handlung ohne Worte«)  
*Marionettentheater*

Deutschlandpremiere

Samstag 10. Nov. // 17.00 – 17.45 Uhr  
Sonntag 11. Nov. // 11.30 – 12.15 Uhr und 14.30 – 15.15 Uhr } ohne Pause  
Kellertheater / Oper Leipzig

Für Kinder (ab 8 Jahre), Jugendliche und Erwachsene



Samstag 10. Nov. // 17.00 – 17.45 Uhr  
Sonntag 11. Nov. // 11.30 – 12.15 Uhr und 14.30 – 15.15 Uhr  
Kellertheater / Oper Leipzig

Ab 8 Jahre

## Compagnie Moment, Maribor

### »Dejanje brez besed« (»Handlung ohne Worte«)

#### Marionettentheater

Deutschlandpremiere

Konzeption, Inszenierung und Bühnenbild ..... **Zoran Petrovič**  
Bühnenbild und Lichtdesign ..... **David Orešič**  
Kostüme ..... **Jenny Štumberger**  
Technische Leitung ..... **Tin Grabnar, Maribor,**  
..... **Steffen Böttcher und Tillmann Schneiderheinze, Oper Leipzig**  
Marionettenspieler und Darsteller ..... **Barbara Jamšek,**  
..... **Nataša Šišernik, Andrej Vršič**

Für Kinder (ab 8 Jahre), Jugendliche und Erwachsene

Uraufführung: 27.05.2010, Ludkovno gledališče (Puppentheater) Maribor

Produktion: Kulturno umetniško društvo Moment  
Koproduktion: Ludkovno gledališče Maribor

#### Kontakt

#### Kulturno umetniško društvo Moment

Zoran Petrovič  
Shakespeareova 8  
2000 Maribor  
Slowenien  
Tel. 00386-40 69 65 86  
info@moment.si  
www.moment.si



### Maribor – Kulturstadt Europas 2012

Maribor ist nach der Hauptstadt Ljubljana die zweitgrößte Stadt Sloweniens. Nur 18 Kilometer trennen Maribor von der österreichischen Grenze. Die Stadt besitzt 104.000 Einwohner und erstreckt sich zu beiden Seiten des Flusses Drava. Mit ihrem mittelalterlichen Kern und dem malerischen Flussufer ist sie äußerst anziehend. Die rührige Theater- und Kulturszene und die vielen Studenten verleihen ihr einen jugendlichen und touristischen Reiz. Die Stadtburg wurde 1164 erstmals erwähnt. An ihrem Fuße wuchs eine Siedlung, die bald zur blühenden Handelsstadt wurde. Einen Niedergang erfuhr Maribor im 17. Jahrhundert als unbedeutendes Provinzstädtchen im Habsburger Reich. 1918 erzwangen die in der Steiermark lebenden Slowenen den Anschluss an das ehemalige Jugoslawien. Seit 1991 ist Slowenien unabhängig und seit 2004 Mitglied der EU. Gemeinsam mit Guimarães in Portugal trägt Maribor den Titel Kulturhauptstadt Europas 2012.

### Das Stück

Ein kleines Wesen erwacht zum Leben. Wie von Zauberhand wird es bewegt, geleitet und manipuliert. Drei Marionettenspieler entwickeln aus der leblosen Puppe eine menschliche Figur, die lernt und hofft, stärker wird und sich im Alltag behauptet. Aber sie bleibt in einem unsichtbaren Käfig gefangen. Unschuldig und naiv steht sie im Kontrast zu einer kalten, unbarmherzigen und von Sinnlosigkeit gezeichneten Umwelt.

Die Handlung basiert auf der Vorlage des Stücks »Acte sans paroles I« (»Handlung ohne Worte I«) für einen männlichen Darsteller von Samuel Beckett (1906-89), uraufgeführt 1957 in London. Darin wird ein Mann in der Wüste ausgesetzt, von Pfiffen unsichtbar dirigiert und mit lebensnotwendigen Dingen versorgt, die ihm aber in letzter Sekunde immer wieder entzogen werden.

### Der Regisseur

**Zoran Petrovič**, geboren 1980 im slowenischen Maribor, schloss 2006 sein Studium in Regie, Puppenspiel und Theaterpädagogik an der pädagogischen Fakultät der Universität Koroška cesta in seiner Heimatstadt ab. Er inszeniert Marionettenstücke, leitet Workshops für Kinder und Jugendliche und ist selbst Schauspieler, u. a. am Slovensko narodno gledališče (Slowenisches Nationaltheater) in Maribor.

2006 gründete er die unabhängige Compagnie Moment, die Sprech-, Puppen- und Tanztheaterstücke entwickelt. Ziel ist ein Theater, das sich von konventionellen Formen entfernt und ein Bewusstsein für alle Generationen schafft. Zoran Petrovič erhielt zahlreiche Preise, seine Performance »EDdA2« wurde 2009 als innovativstes Stück des nationalen Theaterfestivals Linhartovo srečanje und als bestes Gastspiel des Jugendfestivals Vizije ausgezeichnet. Das Stück »Dejanje brez besed« (»Handlung ohne Worte«) wurde im Sommer 2011 mit großem Erfolg beim internationalen Festival d'Off in Avignon gezeigt.



### Die Darsteller und Marionettenspieler

**Nataša Nala Šišernik**, geboren 1970 in Ratingen, studierte Schauspiel, Drehbuch, Dramaturgie und Regie an der Gledališka šola Moment (Theaterschule Moment) in Maribor. Seit 2007 nahm sie mit eigenen Texten erfolgreich an zahlreichen Wettbewerben teil und erhielt 2008 den Preis für die beste Darstellung als Ana im Stück »Počitnice?« (»Urlaub?«), inszeniert von Zoran Petrovič.

**Barbara Jamšek**, geboren 1980 in Maribor, ist seit 2006 als Darstellerin in Produktionen des Slovensko narodno gledališče (Slowenisches Nationaltheater) und als Marionettenspielerin am Ludkovno gledališče Maribor (Puppentheater Maribor) zu sehen. Seit 2008 arbeitet sie auch als Dozentin für Textinterpretation und Schauspiel an der Theaterschule Prva Gimnazija Maribor, die sie zeitweise leitete.

**Andrej Vršič**, geboren 1977 in Maribor, schloss 2009 sein Studium an der Gledališka šola Moment ab. Bereits 2008 wurde er beim internationalen Theaterfestival in Laktaši für seine schauspielerische Leistung als Majda im Stück »Počitnice?« (»Urlaub?«) ausgezeichnet. Er spielt seitdem in zahlreichen Inszenierungen der Compagnie Moment und ist seit 2010 festes Mitglied des Puppentheaters Maribor.